

LECTURAS y TEXTOS de
la U.D. 3

TEXTO 1: 000 SAP de Rosa Montero.

Verán, la hija de una amiga mía es informática. Un día recibí por error un email suyo. Decía así: "¡Hola a todos! Desde el mes de enero hay instalado un sistema IDES 4.6C con Oracle y sobre Sun Solaris 5.8. El SAPSID del sistema es RO4 y el host sobre el que está montado es davival28 (10.1.22.74). Está incluido en el CUA que instaló el administrador. Los mandantes que encontraréis con SSO son: Mandantes 000 SAP AG 500 IDES-ALE: Central Sist. De todas formas, para los que tengan problemas al montar el SSO, pueden usar los usuarios estándares". Por razones de espacio, he acortado un poco el texto. Tenía más SAPS y SUPS y otros monosílabos robótico-succionadores. El caso es que me quedé un poco chafada, porque a una, que vive de la palabra y por la palabra, y que confía, pese a todo, en la capacidad de comunicación de los humanos, le fastidia que le hablen supuestamente en castellano y no poder entender ni una maldita frase. Y este rollo informático no es el único lenguaje en español que me cuesta entender: tampoco se me dan nada bien los mensajes de los móviles, esas largas frases escritas de manera tan abreviada k t haces un lío.

Ahora bien, no creo que los jeroglíficos de los móviles y los chapurreos electrónicos sean algo necesariamente negativo. Un idioma es una criatura viva. Es como la piel de una sociedad, y se estira y encoge a medida que el cuerpo al que recubre cambia de forma. Por eso, intentar defender a ultranza la pureza de un lenguaje, intentar fijarlo a una forma concreta, es como matarlo. Las nuevas circunstancias crean respuestas expresivas nuevas; en la informática están impregnadas de anglicismos porque responden a la realidad del mundo y a la supremacía técnica anglosajona. Y sólo conseguiremos cambiar esta tendencia si nuestra sociedad adquiere mayor importancia cultural y tecnológica. En cuanto a la transcripción sincopada de los móviles, no es más que una ingeniosa herramienta. La hija de mi amiga lee mucho, escribe muy bien, y además domina -mejor para ella- esa otra jergonza. Lo importante es construir una sociedad lo más culta y reflexiva posible. Y la riqueza del lenguaje vendrá de modo natural y por añadidura.

Rosa Montero, "000 SAP", *El País*, 08/07/2003.

TEXTO 2: "Flipante", "salir del armario" o "sms", nuevas palabras del español. (Fragmento)

Voces tan actuales como "blog", "chat", "inalámbrico", "SMS", "burka", "pilates" o "flipante", y expresiones como "violencia de género" o "salir del armario", figuran entre las novedades de la tercera edición del "Diccionario de uso del español", de María Moliner, que se presentó hoy en Madrid. Esta edición, publicada simultáneamente por Gredos y Círculo de Lectores, contiene unos 12.000 términos nuevos de un total de 94.000 entradas y, aunque tiene como referencia el español que se habla en España, incorpora también numerosos americanismos. De hecho, los dos tomos del María Moliner se comercializarán en Hispanoamérica.

Cuando María Moliner publicó en 1966 su gran diccionario, tras quince años de trabajo en solitario, la palabra "informática" no existía y "ordenador" era sólo el que ordenaba algo. Estos ejemplos sirven para ilustrar la evolución que ha experimentado en pocas décadas la sociedad y la necesidad que había de actualizar una obra que su autora concibió "como una moderna y eficaz herramienta de trabajo". En 1998, Gredos publicó una segunda edición con 7.700 nuevas entradas, y la que ahora llega a las librerías contiene más de 12.000 novedades que reflejan el lenguaje actual utilizado en campos tan diferentes como el de la técnica, el ocio, la sexualidad, la política, la economía y el deporte.

Así, del ámbito de las nuevas tecnologías llegan al Moliner voces como "blog", "chat", "e-book", "cuenta de correo", "dirección", "dominio", "hipervínculo", "hacker", "intranet", "bajar", "descargar", "inalámbrico", "manos libres", "móvil", "buzón de voz", "SMS" y "rellamada". El "chill out", esa zona de las discotecas donde se puede escuchar música tranquila, o el "jazz latino" figuran entre las novedades musicales, en tanto que "dream team", "enduro", "pilates", "gym-jazz" o "fitness" lo harían entre las deportivas.

El lenguaje médico se enriquece con voces como "anisakis", "ébola" y "fibromialgia", y de las terapias alternativas llegan al Moliner la "aromaterapia" y la "digitopuntura" (o shiatsu). Novedades como "batusuno", "batzoki", "euroescéptico" o "islamista" proceden de la terminología política, mientras que voces como "burka", "fatwa", "feng shui" y "kefía" evocan otras culturas.(...)

Agencia EFE, "Flipante", "salir del armario" o "sms", nuevas palabras del español, *La Voz de Asturias*, 25/09/2007

TEXTO 3: ¿Qué son las onomatopeyas?

(...) Pero no nos engañemos, también las onomatopeyas son convencionales en el fondo. Responden a convenciones lingüístico-culturales muy arraigadas. Una cosa es el sonido que pretenden representar y otra la interpretación que hacemos de ese sonido dentro de las posibilidades y hábitos fonéticos de una lengua dada y de las tradiciones de una determinada cultura.

Esto se ve claramente en los sonidos que les atribuimos a los animales con nuestras onomatopeyas. Estas son palabras con una gran relevancia en la historia de las comunidades lingüísticas y de los individuos. Hasta hace no tanto tiempo, los burros, las vacas, las ovejas, los perros y las gallinas tenían una enorme importancia en nuestras sociedades (pongo ejemplos del ámbito ibérico en el que he crecido, adáptelos cada lector a su propia realidad geográfica y cultural). En la vida de las personas una de las experiencias metalingüísticas más tempranas es el estar sentados en las rodillas de mamá, de papá o del tío manteniendo diálogos tan animados como este:

-¿Cómo hace la vaca?

-¡Muuu!

-¿Y el perro?

-¡Guau!

-Muy bien, ¿cómo hace la oveja?

-¡Beeee!

No parece arriesgado afirmar que ese juego es universal. Y esa experiencia transmitida de generación en generación va a condicionar ya para toda la vida nuestra percepción de los sonidos que de hecho emiten esos animales. Pero si nos fijamos en cómo los pintan otras lenguas, veremos que también los animales hablan idiomas. El gallo, sin ir más lejos, en Castilla hace quiquiriquí; en Borgoña, cocorico; en Brandeburgo, kikeriki; en Rusia, kukareku; en Inglaterra, cock-a-doodle-doo; y en Gales, go-go-go-go-go (si sabe galés, claro).

TEXTO 4: Juan José Millás, *Cacas y frases*. (fragmento)

Quizá lo he dicho en otra ocasión (estoy perdiendo memoria), pero correré el riesgo de repetirme: Lo que más me asombraba de mi perro, recientemente fallecido, era la concentración con la que olía las cacas y los pises de los otros animales. Parecía un estudiante de bachillerato llevando a cabo el análisis sintáctico de una oración gramatical. Observándolo, intentaba imaginarme yo al primer gramático de la historia en el trance de preguntarse qué rayos era aquello que nos salía de la boca y que con el tiempo llamaríamos palabras. De una deposición bien analizada, mi perro obtenía informaciones sorprendentes acerca de la edad, el sexo o la altura de un congénere. Quiere decirse que los excrementos, para quien sabe leerlos, poseen su morfología, su sintaxis y su semántica. Son un lenguaje, en fin. Los niños, hasta que logramos arrastrarlos al lado de acá, se expresan con sus cacas mejor que con sus palabras.

EL PAIS, 22-I-2010

TEXTO 5: Ejercicio con homónimos

Se derramó el vino y vino la crisis.
Soltó esa palabra, palabra de honor.
Escupiendo un juro, juró no quererla.
Y como en conserva, conserva el rencor.

Todos mis bienes, vienes a llevarte.
Me sales muy cara, cara de azucena.
Igual que la cobra, cobra su merienda.
Me dejas tu sobre, sobre el tocador.

La luz de la vela, vela mis sentidos.
Tu cara de lástima, lastima mi honor.
Yo ya no te quiero, quiero que lo sepas.
Si fueras más seria, sería mejor.

Fuente: <http://finchu.lacoctelera.net/post/2008/07/23/ejercicio-con-homonimos>

TEXTO 6: Eufemismo y tabú.

En alguna ocasión todos hemos tenido alguna necesidad fisiológica, por ejemplo en una reunión, y seguro que hemos tenido que pensar cómo expresar y justificar nuestra breve ausencia: *ir al baño, hacer pipí, maquillarnos, votar a Roca,...* son eufemismos. Y si te has fijado querido bloguero, yo al principio he utilizado otro: *necesidad fisiológica*.

Por diversos motivos: culturales, sociales, grupales, religiosos, políticos o incluso familiares y personales evitamos unas palabras de significado incómodo, son palabras **Tabú**. En su lugar utilizamos otras, de idéntico significado, pero que no producen esa sensación incómoda o como ahora se dice, son políticamente correctas, son los **Eufemismos**.

La palabra **eufemismo** proviene de la palabra griega *euphemo* que significa "favorable/bueno/habla afortunada" y que se deriva a su vez de las raíces griegas *eu* (εὖ), "bueno/bien" + *pheme* (φήμι) "habla(r)". Mientras **Tabú** viene del polinesio. En muchos ámbitos de nuestra vida los tabúes lingüísticos tienen especial repercusión, desde que somos pequeños se nos enseña a evitar cualquier palabra que implique a la sexualidad o esa malsonantes palabrotas, que tanto usamos después.

Fuente: <http://letrasyotrasartes.blogspot.com/2011/05/tabues-y-eufemismos.html>